

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziawszy otwarcie zaś Paweł i Barnaba powiedzieli wam było konieczne najpierw zostać powiedziane Słowo Boga skoro zaś zaś odtrącacie je i nie godnymi sądzicie siebie samych wiecznego życia oto jesteśmy odwrócenii do pogan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Paweł i Barnaba z ufną śmiałością* powiedzieli: Wam najpierw** należało opowiedzieć Słowo Boga,*** skoro jednak odsuwacie je od siebie i uznajecie się za niegodnych życia wiecznego,**** oto zwracamy się do narodów.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Powiedziawszy otwarcie Paweł i Barnaba powiedzieli: "Wam było konieczne najpierw (aby) zostać powiedziane słowo* Boga; skoro odpychacie od siebie go i nie godnymi sądzicie siebie samych wiecznego życia, oto zwracamy się do pogan. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziawszy otwarcie zaś Paweł i Barnaba powiedzieli wam było konieczne najpierw zostać powiedziane Słowo Boga skoro zaś zaś odtrącacie je i nie godnymi sądzicie siebie samych wiecznego życia oto jesteśmy odwrócenii do pogan

¹⁾ <x>510 4:13</x>

²⁾ <x>510 3:26</x>; <x>520 1:16</x>

³⁾ <x>510 13:5</x>

⁴⁾ <x>470 22:8</x>; <x>490 7:30</x>

⁵⁾ <x>510 9:15</x>; <x>510 11:18</x>; <x>510 18:6</x>; <x>510 22:21</x>; <x>510 28:28</x>; <x>520 11:11</x>

⁶⁾ Składniej: "Było konieczne, aby najpierw wam zostało powiedziane słowo".